



УДК 811.112.2'42:070(436)

**IMPLEMENTATION OF COOPERATIVE AND CONFRONTATIONAL, CONSTRUCTIVE AND DESTRUCTIVE STRATEGIES IN GERMAN-LANGUAGE MEDIA DURING THE COVID-19 PANDEMIC (BASED ON THE MATERIALS OF THE MAGAZINE "DER SPIEGEL")****РЕАЛИЗАЦИЯ КООПЕРАТИВНЫХ И КОНФРОНТАЦИОННЫХ, КОНСТРУКТИВНЫХ И ДЕСТРУКТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СМИ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ COVID-19 (НА ПРИМЕРЕ МАТЕРИАЛОВ ЖУРНАЛА «DER SPIEGEL»)****Stepanova T.V. / Степанова Т. В.***Minsk State Linguistic University, Minsk, ul.Zakharova 21, 220034, Belarus**Минский государственный лингвистический университет,**Минск, ул.Захарова, 21, 220034, Республика Беларусь.*

**Аннотация.** В работе анализируется реализация конструктивных / деструктивных и кооперативных / конфронтационных стратегий в дискурсе печатных немецкоязычных СМИ по отношению к проблеме COVID - 19, сравнивается их использование во время первой и второй волн пандемии в Германии, делается вывод о преобладании кооперативных, а не конфронтационных стратегий в СМИ по мере развития пандемии.

**Ключевые слова:** немецкоязычные СМИ, COVID - 19, конструктивные, деструктивные, кооперативные, конфронтационные, стратегии.

**Вступление.**

Человечество регулярно сталкивается и борется с проблемой различных пандемий. В современном обществе особую роль в этом играют СМИ, выступая в качестве рупора правительства и проводника идей и мер, направленных на борьбу с пандемией.

Целями данной статьи является анализ использования конструктивных/деструктивных и кооперативных/конфронтационных стратегий в дискурсе печатных немецкоязычных СМИ по отношению к проблеме COVID - 19 с учетом распространения эпидемии, сравнение использования вышеназванных стратегий во время первой и второй волн пандемии в Германии.

**Основной текст.**

Для исследования были отобраны 204 статьи из информационно-политического леволиберального журнала «Der Spiegel» в период с 26.01.20 г. по 5.12.20 г. из раздела «Мнение» и представляющие собой различные виды комментариев, в которых дается оценка событий, отражающая мнение редакции данного печатного органа. Согласно данным сайта <https://de.statista.com>, в 2020 году каждый номер журнала читали 5,15 миллиона человек. Таким образом, можно утверждать, что информационный посыл журнала «Der Spiegel» имеет значительное влияние на жителей Германии. [1]

Исходя из того, что в настоящее время в Германии правит коалиция ХДС/ХСС и СДП, и федеральный канцлер представляет либерально-консервативную партию ХДС (Христианско-Демократический союз), можно утверждать, что читатели либерально-демократического журнала «Der Spiegel» поддерживают политику правительства А. Меркель.



Существуют различные подходы к классификации коммуникативных стратегий, которые представляют собой общий план поведения говорящих для достижения определенной коммуникативной цели и реализующиеся через коммуникативные тактики.

И. О. Косова рассматривает несколько подходов для разграничения конфронтационных и кооперативных стратегий. В основе первого лежит соблюдение принципа кооперации Х.П. Грайса и его максимы «Веди себя по отношению к партнеру так, как ты хотел бы, чтобы партнер вел себя по отношению к тебе». В основе второго – соблюдение принципа вежливости (Р. Лакофф, Дж. Линч и др.). Для сторонников третьего подхода важным является эффективность в достижении поставленной цели. Ф. ван Еермен и Р. Гроотендорст сформулировали «Общий принцип коммуникации»; «Будь ясным, честным. Вежливым, эффективным и точным». [2]

Конструктивные и деструктивные стратегии направлены на содержание и способствуют либо созданию положительного восприятия определенного содержания (конструктивные коммуникативные стратегии), либо отрицают, критикуют, опровергают, дискредитируют (от лат. destructio – разрушение) информацию, человека, группу лиц (деструктивные коммуникативные стратегии).

Кооперативная и конфронтационная стратегии направлены на реципиента (партнера в диалоге, читателя). Для достижения нужной цели говорящий (адресант) прибегает либо к стратегиям, направленным на сотрудничество (кооперативным), либо на столкновение с партнером по коммуникации (конфронтационные стратегии). К тактикам кооперации можно отнести тактики похвалы, согласия, одобрения, компромисса, уступчивости, сотрудничества и др. Конфронтационные тактики включают в себя: критику, иронию, упрек, угрозу, оскорбление и др. [3]

Интересным представляется вопрос о возможной корреляции между конструктивными / деструктивными стратегиями и кооперативными / конфронтационными.

Необходимо отметить различия в реализации кооперативных / конфронтационных стратегий в диалоге и в печатном дискурсе СМИ. В статьях журналист обращается к воображаемому читателю, но не может рассчитывать на мгновенную обратную связь (реакцию), чтобы в случае необходимости подкорректировать использование стратегий. Во-вторых, для того чтобы определить вид использованной стратегии, необходимо понять, какую позицию занимает читатель анализируемого печатного издания.

Можно предположить, что автору, пишущему для определенного издания, априори известны ценности и убеждения постоянных читателей. К этим ценностям он и апеллирует, прибегая к той или иной коммуникативной стратегии в своем тексте. Таким образом, при анализе текста для определения типа используемой стратегии (кооперативной или конфронтационной) необходимо поставить себя на место воображаемого читателя и с учетом его предполагаемых ценностей и убеждений оценить возникающей у читателя отклик на мысль автора, восприятие его идеи в контексте «мы - вместе или



против друг друга».

В качестве иллюстрации этого утверждения рассмотрим конкретные примеры:

1. Es war eine ihr geschenkte Zeit, doch Angela Merkel verpasst gerade ganz schrecklich die Ausfahrt. Das hassen Kinder nach einer langen Autobahnfahrt eingesperrt im Wagen wirklich. Und Erwachsene ebenso. *Это было подаренное ей время, но А. Меркель бесповоротно пропустила съезд на выезд. Это очень ненавидят дети, запертые во время долгой поездки в машине. И взрослые тоже.* Автор данного комментария **критикует** бездействие федерального канцлера Германии, использует пейоративы *schrecklich ужасно, hassen ненавидеть*, антитезу, метафору (Ausfahrt - выезд). Так как в рассматриваемом случае критика направлена на содержание (бездействие и упущения канцлера), то можно утверждать, что здесь используется **деструктивная** стратегия. Критикуя либеральные взгляды Меркель, политику которой поддерживают читатели леволиберального «Der Spiegel», автор сознательно идет на столкновение с наиболее вероятным мнением читателей (**конфронтационная** стратегия).

2. Die Coronakrise ist ein sehr reales, gigantisches Schreckensszenario – von dem man sich aber nicht lähmen lassen darf. Nach Zorn, Abwehr und Ernüchterung ist nun vielleicht Zeit für eine Optimismusoffensive. *Коронакризис – это очень реальный, гигантский ужасный сценарий, мы не должны дать ему нас парализовать. После гнева, неприятия и отрезвления возможно сейчас пришло время для наступления оптимизма.* В данном случае автор сначала прибегает к **деструктивной** тактике негативной оценки, которая реализуется через негативно окрашенный эпитет Schreckensszenario *ужасный сценарий*. Затем журналист, используя тактику единения с читателем посредством личного местоимения «мы», тактику противопоставления (Nach Zorn, Abwehr und Ernüchterung ist nun vielleicht Zeit für eine Optimismusoffensive. *После гнева, неприятия и отрезвления возможно сейчас пришло время для наступления оптимизма*) призывает бороться с вирусом, быть оптимистичными (**кооперативная** стратегия).

3. Voraussetzung für diese gefühlte Leichtigkeit des Seins war in den vergangenen Wochen der Konsens, dass jeder Einzelne in dieser Krise nicht nur eigenverantwortlich handelt, sondern sich auch als Teil eines Kollektivs der Gleichgesinnten begreift: Ich trage die Gesichtsmaske nicht nur zu meinem Schutz und halte Abstand, ich tue das auch, um die anderen zu schützen. *Предпосылкой для этой осязаемой легкости бытия в последние недели стал консенсус о том, что каждый в этом кризисе не только действует независимо, но и видит себя частью коллектива единомышленников: я ношу маску и соблюдаю дистанцию не только для своей защиты, но я также делаю это, чтобы защитить других.* **Конструктивная** по отношению к объекту (консенсус), **кооперативная** (коллектив единомышленников, автор и читатели).

4. Keulen bringen uns nicht weiter. Die Debatte ist viel zu elementar und die Herausforderungen viel zu abhängig von einer gemeinschaftlichen Anstrengung, als dass wir uns diskursiv verhalten dürfen wie Steinzeitmenschen. Anstand ist die beste



Verteidigung. *Дубины нам не помогут. Дискуссия очень жизненна и решение актуальных проблем слишком зависит от общих усилий, чтобы мы могли позволить себе общаться как люди в каменном веке.* Используемые стратегии: автор прибегает к тактике осуждения решения конфликтов с помощью насилия (**деструктивная стратегия**). Тактика осуждения реализуется через символ Keule -«дубина», сравнение «общаться как люди в каменном веке», **кооперативная** (обращение к читателям с призывом мирным путем совместными усилиями решать проблемы), которая реализуется через тактику создания чувства единения с читателем (эпитет *gemeinschaftlich общий, совместный, wir/uns* – личное местоимение *мы/нас*).

5. Ob man sich in den letzten Wochen vom Staat entmündigt gesehen hat oder gut geschützt, spielt keine Rolle mehr – tatsächlich hat es von Anfang an keine Rolle gespielt. Es kommt, das ist die eigentliche Botschaft des heutigen Tages, bei der Bekämpfung der Corona-Pandemie allein auf uns selbst an. Auf jede und jeden. *Видел ли себя человек в последние недели лишенным всех прав или хорошо защищенным государством – в действительности это с самого начала не играло никакой роли. В борьбе с пандемией. и это основная идея сегодняшнего дня - все зависит от нас самих.* **Конструктивная, кооперативная.**

6. Aber machen wir uns nichts vor: Niemand wird realistisch kontrollieren können, ob und mit wem wir uns treffen. Keine Kanzlerin, kein Landeschef und auch kein Polizist wird aufpassen können, ob wir uns vorsichtig und vernünftig verhalten. Wie müssen es schon selbst tun. *Давайте не будем создавать никаких иллюзий. Никто не сможет действительно проконтролировать, встречаемся ли мы с кем-либо и с кем именно. Ни канцлер, ни глава федеральной земли, ни полицейский не смогут проследить, ведем ли мы себя сознательно и осторожно.* **Конструктивная, кооперативная.**

7. Es ist strukturell egal, ob Corona völlig harmlos, ausgedacht oder die tödliche Verschwörung des Universums ist – in allen Fällen gibt es nahe liegende Erklärungen für aktives Nichtstun. Einmal ist die Gefahr so klein, dass keine Reaktion erforderlich ist, und einmal ist die Gefahr so groß, dass keine Reaktion irgendetwas verändern würde. ... (man) betreibt Verantwortungsabwehr mit dem gleichen Ziel: Ich muss mein Verhalten nicht verändern, ich darf weiter meinen Alltag praktizieren. *Структурно не имеет значения, является ли ковид полностью безвредным, выдуманным или смертельным заговором Вселенной - во всех случаях есть очевидные объяснения активного бездействия. С одной стороны, опасность настолько мала, что не требуется никакой реакции, а с другой стороны, опасность настолько велика, что никакая реакция ничего не изменит. ... () уходят от ответственности с одинаковой целью: мне не нужно менять свое поведение, я могу продолжать жить своей повседневной жизнью.* **Деструктивная, конфронтационная.**

8. Der Zusammenhalt Europas in der Coronakrise beschränkte sich vor allem darauf, gemeinsam Italienern beim Sterben zuzusehen. *Сплоченность Европы в пандемию в основном ограничивалась совместным наблюдением за смертью итальянцев.* **Деструктивная, конфронтационная.**

9. Es gibt keine gemeinsame Koordination, keine gemeinsame



Pandemievorsorge, keinen Punkteplan wie in Taiwan, es gibt wieder: geschlossene Grenzen. Gute Nacht, Europa. *Нет совместной координации действий, нет совместной готовности к пандемии, нет плана, как на Тайване, но снова: закрытые границы. Спокойной ночи, Европа.* **Деструктивная, конфронтационная.**

10. Einige sagen heute, dass wir die Covid-19 -Krise jetzt lösen müssen und uns danach um alles Weitere kümmern können. Wenn wir so handeln, verpassen wir die Chance, aus der gegenwärtigen Krise so herauszukommen, dass wir die weiteren großen Herausforderungen unserer Zeit bewältigen können. Jetzt ist die Zeit für eine zukunftsfähige Politik der Resilienz – für die Transformation unseres Wirtschafts- und Sozialsystems. *Некоторые теперь говорят, что мы сейчас должны справиться с кризисом, вызванном ковид-19 и после этого позаботиться о всем другом. Если мы так будет действовать, то мы упустим шанс так выйти из этого кризиса, чтобы потом быть в состоянии справляться с другими большими вызовами нашего времени. Сейчас пришло время жизнеспособной политики устойчивости к кризисам – для преобразования нашей экономической и социальной системы.* **Деструктивная, кооперативная.**

11. Aber jede Krise bringt auch eine Chance. *Но каждый кризис дает шанс.* **Конструктивная, кооперативная.**

12. Nicht Nationalismus und Abschottung werden das Virus besiegen, sondern Austausch und internationale Zusammenarbeit. *Не национализм и изоляция победят вирус, а обмен опытом и международное сотрудничество.* **Конструктивная, кооперативная.**

13. Der Sommerurlaub fällt ins Wasser, finden wir uns damit ab - Es ist kein Drama, wenn wir einmal nicht in fernen Gefilden Erholung suchen. *Летний отпуск срывается, давайте свыкнемся с этим. Это не трагедия, если мы не будем отдыхать в дальних странах.* **Конструктивная, кооперативная.**

14. Deutschland diskutiert über die Maskenpflicht im Kampf gegen Corona. Mal wieder. Dabei ist die Sache ganz einfach: Wer beim Einkaufen oder in der Bahn keine Maske trägt, handelt asozial. *Германия дискутирует о необходимости ношения масок в борьбе против коронавируса. Снова. При этом все очень просто. Кто не носит маску в магазине или в транспорте, ведет себя асоциально.* **Деструктивная, конфронтационная.**

15. Die Pandemie gibt uns die Chance, endlich zu erkennen, was wahren Erfolg ausmacht: Glücklich ist nicht, wer materielle Güter anhäuft, sondern wer gute menschliche Beziehungen hat. Gesunder Egoismus bedeutet, an andere zu denken. *Пандемия дает нам шанс наконец-то осознать, что значит настоящий успех. Счастлив не тот, кто накапливает материальные ценности, а тот, у кого есть хорошие человеческие отношения. Здоровый эгоизм — это значит думать про других.* **Конструктивная, кооперативная.**

16. Corona ist keine Chance, sondern ein Übel. Wir können nur hoffen, dass er irgendwann vorbeigeht. *Корона — это не шанс, а зло. Мы можем только надеяться, что оно когда-нибудь пройдет.* **Деструктивная, кооперативная.**

17. Wir müssen uns selbst helfen. *Мы должны сами помогать себе.* **Конструктивная, кооперативная.**



18. Der Staat, das sind wir. *Государство — это мы.* **Конструктивная, кооперативная.**

19. Corona hat die Idee von Familie zweifelsohne gestärkt. Ob man diese Idee konservativ nennen mag oder nicht: Der Staat darf es nicht ignorieren. Schließlich lebt er von diesem Zusammenhalt – denn er selber nicht zu stiften vermag. *Без сомнения коронавирус укрепил идею семьи. Можно ли назвать ли эту идею консервативной или нет: Государство не должно ее игнорировать. В конце концов, оно живет за счет этой сплоченности – которую оно само не в состоянии создать.* **Конструктивная, кооперативная.**

20. Stellen sie sich vor, Solidarität wäre der allerhöchste gesellschaftliche Wert, und wir wären statt auf Egoismus darauf trainiert, immer die Schwächsten zu schützen. Und – stellen Sie sich vor, das würde nicht alles so wahnsinnig naiv und utopisch klingen. Das wär was. *Представьте себе, если бы солидарность стала наивысшей ценностью общества, и мы были бы натренированы не на то, чтобы быть эгоистами, а чтобы всегда защищать самых слабых. И представьте себе, это все не звучало бы так ужасно наивно и утопично. Вот было бы здорово.* **Конструктивная, кооперативная.**

21. Corona macht uns Angst – aber Vereinsamung ist keine Lösung. Immer wieder hat sich gezeigt: nicht der Brutalste überlebt, sondern die Gemeinschaft, deren Mitglieder sich helfen. *Коронавирус нас пугает, но одиночество - это не решение. Снова оказывается, что выживает не самый жестокий, а общество, члены которого помогают друг другу.* **Деструктивная, кооперативная.**

22. Vielleicht begreifen viele, dass sie alleine nichts sind, es nicht hilft, nicht wärmt, nicht glücklich macht, nach Schuldigen zu suchen, den anderen zu verachten, zu erniedrigen. Ich hoffe darauf. Auf das seltsame Gute, auf den Zusammenhalt, und etwas mehr Nähe. Bei allem gebotenen körperlichen Abstand. *Возможно, многие понимают, что сами по себе они ничто, что это не помогает, не согревает, не делает счастливыми искать виноватых, презирать других, унижать. Я надеюсь на это. На что-то необыкновенно доброе, на сплоченность и на немного большую близость. Со всей необходимой физической дистанцией.* **Деструктивная, кооперативная.**

Как упоминалось выше, при написании данной работы были проанализированы 204 статьи с сайта журнала «Der Spiegel» в разделе «Мнение», содержащие слово «Corona», относящиеся к пандемии коронавируса, в период с 26.01.20 (первое найденное упоминание) по 5.12.20 [4]. Для каждой статьи была выделена основная мысль, адресуемая читателю. После этого каждая статья была отнесена либо к кооперативной / конфронтационной, либо к конструктивной / деструктивной стратегии. Анализ статей показал, что кооперативные стратегии могут быть как конструктивными, так и деструктивными, конфронтационные стратегии всегда являются деструктивными.

На основании рис.1 было выделено 3 временных периода для анализа статей:

1. Конец января-май 2020 г. (начало и первая волна пандемии)
2. Июнь-сентябрь 2020 г. (летний период, ослабление пандемии)



3. Октябрь-начало декабря 2020 г. Начало второй волны пандемии



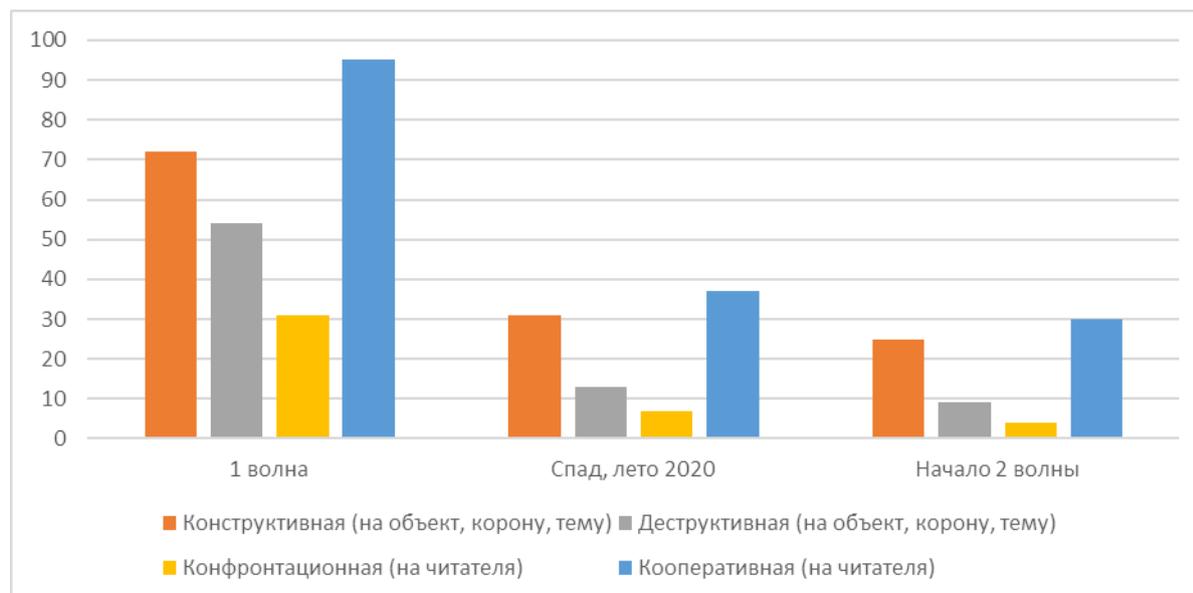
**Рисунок 1. Количество пациентов с COVID-19 в реанимации в Германии**

Было проанализировано, как изменялась тональность СМИ, каким было соотношение конструктивных и деструктивных, а также конфронтационных и кооперативных стратегий в эти периоды.

**Таблица 1.**

**Анализ стратегий по периодам пандемии**

Период	Общее количество во статей	Среднее количество во статей в месяц	Конструктивная (на объект, корону, тему)	Деструктивная (на объект, корону, тему)	Конфронтационная (на читателя)	Кооперативная (на читателя)
Янв-май 2020 (1 волна)	126	25,2	72	54	31	95
			57%	43%	25%	75%
Июнь-сен 2020 (спад 1 волны)	44	11	31	13	7	37
			70%	30%	16%	84%
Окт-ноя 2020 (начало 2 волны)	34	17	25	9	4	30
			74%	26%	12%	88%



**Рисунок 2. Количество и соотношение конструктивных/деструктивных, кооперативных/конфронтационных стратегий по периодам пандемии**

### Заключение и выводы.

Представленные выше в таблице и графиках результаты **можно интерпретировать** следующим образом:

1. Нарастание эпидемии привлекает к ней повышенное внимание в СМИ. В первую волну в месяц в среднем выходило в 2,5 раза больше статей, чем в период ослабления пандемии летом 2020г. При нарастании второй волны важность этой темы в СМИ снова возросла (17 статей в месяц, до пика 2 волны (период второго пика не включен в анализ в данной работе)).

2. В моменты пиков эпидемии частота использования конфронтационных стратегий возрастает, однако в любом случае СМИ стараются сохранять позитивный настрой, поддерживать читателя, что отражается в преобладании использования кооперативных и конструктивных стратегий, а не конфронтационных и деструктивных.

3. По мере развития эпидемии в статьях СМИ возрастает использование конструктивных и кооперативных стратегий, отражающее намерение внести оптимизм и консолидировать общество перед лицом глобального вызова.

**Кроме того,** результаты анализа исходного массива из 204 статей позволяют говорить о том, что:

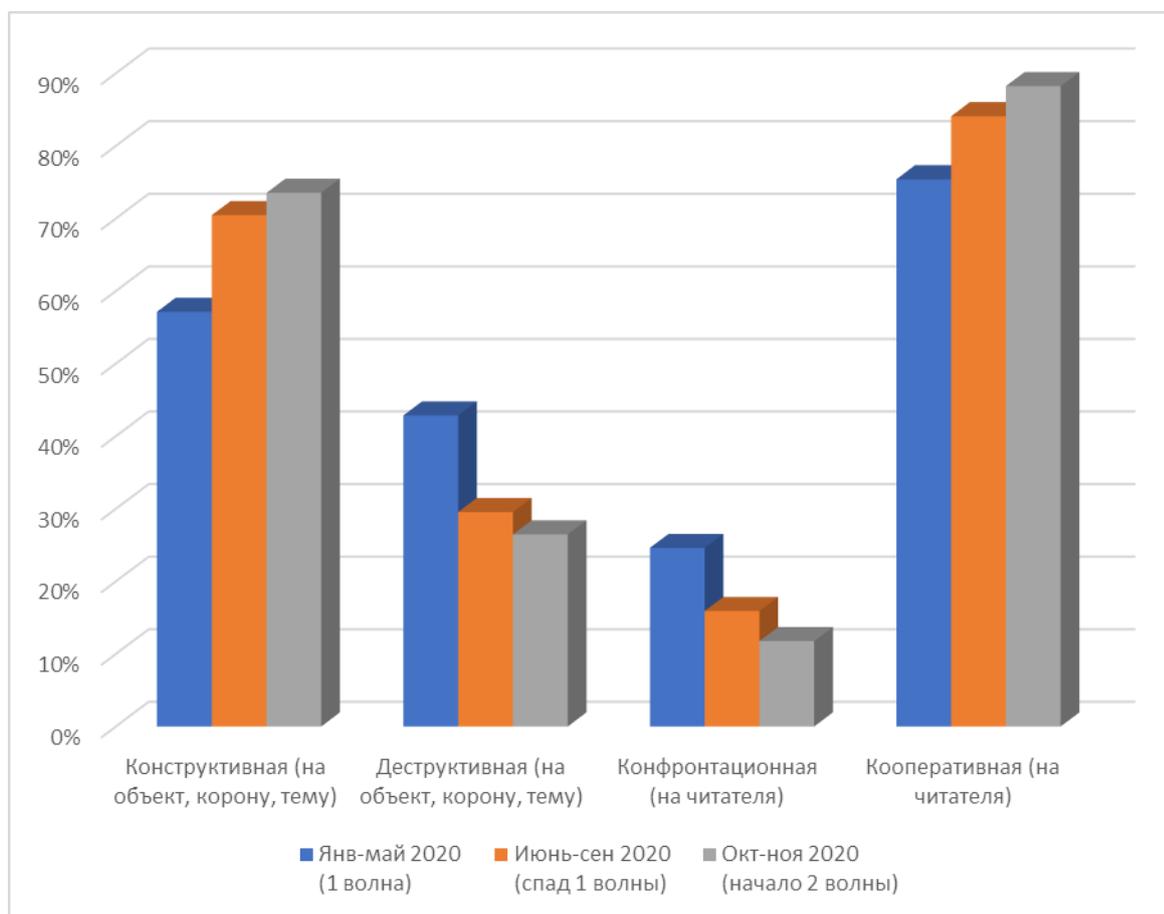
1. Кооперативные (162) стратегии могут быть как конструктивными (128), так и деструктивными (34).

2. Конфронтационные (42) стратегии всегда являются деструктивными (все 42 статьи), хотя обратное неверно (всего было идентифицировано 76 статей с использованием деструктивных стратегий).

3. Использование кооперативных (162 из 204) стратегий преобладает над использованием конфронтационных (42 из 204). Это свидетельствует о том, что печатные СМИ пытаются найти компромисс, с помощью уступок, проявления сочувствия и т. п. уговорить читателей не поддаваться панике, соблюдать противоковидные меры.



4. Частота использования конфронтационных стратегий уменьшается по мере развития пандемии, что можно объяснить желанием успокоить читателей, возможно, недовольных мерами правительства в борьбе с пандемией.



**Рисунок 3. Частота использования стратегий в периодах пандемии**

### Литература:

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/3580/umfrage/reichweite-der-zeitschrift-der-spiegel-seit-2004/>. – Дата доступа: 8.05.21.

2. Косова, О. И. Прагматические категории кооперации и конфликта в речевой коммуникации [Текст] / И. О. Косова // Вестник ВолГГУ. – Серия 2 : Языкознание. – 2006. – № 5. – С. 138-141.

3. Мамсурова, З. Р. Коммуникативные стратегии и тактики в британской драматургии. / З. Р. Мамсурова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2016. – № 21 (750). – С. 115 – 127.

4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.spiegel.de/suche/?suchbegriff=corona&seite=1>. – Дата доступа: 5.12.20.

### References.

1. Retrieved May 08, 2021, from <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/3580/umfrage/reichweite-der-zeitschrift-der-spiegel->



seit-2004/

2. Kosova, O. I. (2006). Pragmatische Kategorien Kooperation und Konflikt in der Kommunikation. Vestnik VolgGU, 5, 2nd ser., 138-141.

3. Mamsurova, Z. R. (2016). Kommunikative Strategien und Taktiken in der britischen Dramaturgie. Vestnik Moskovskogo Gosudarstvennogo Lingvisticheskogo Universiteta, 21(750), 115-127.

4. Retrieved December 5, 2020, from  
<https://www.spiegel.de/suche/?suchbegriff=corona&seite=1>

**Abstract.** *The article analyzes implementation of constructive / destructive and cooperative / confrontational strategies in the discourse of the German-language print media in relation to the COVID - 19 problem, compares their use during the first and second waves of the pandemic in Germany, and concludes that cooperative strategies prevail in the media as the pandemic develops.*

**Key words:** *German-language media, COVID-19, constructive, destructive, cooperative, confrontational, strategies.*

Статья отправлена: 27.05.2021 г.

© Степанова Т.В.